

# BRONISLAW MALINOWSKY Y JOHN R. FIRTH: RELACIONES ENTRE LA ANTROPOLOGÍA SOCIAL Y EL FUNCIONALISMO PRAGMÁTICO.

**Battaner Moro, Elena**

*Facultad de Filología, Universidad de Salamanca.  
Plaza de Anaya 1, Salamanca 37005. e-mail: battaner@futurnet.es*

*(Recibido, febrero 2000; aceptado, mayo 2000)*

*BIBLID [1133-682V (2000-2001) 8-9; 27-42]*

## **Resumen**

El *contexto de situación* es uno de los conceptos más típicos de la lingüística firthiana. Su función consiste en describir el significado en el nivel social a través de la categorización de sus componentes: algunos de estos componentes son los participantes, la acción verbal y el efecto de dicha acción. Una parte importante de esta noción se inspira directamente en la obra del antropólogo Bronislaw Malinowsky cuya obra pertenece a un contexto teórico desarrollado a principios de siglo donde el lenguaje es acción. Los psicólogos americanos G.H. Mead, J. Dewey y G. de Laguna comparten este contexto claramente funcionalista.

**Palabras Clave:** Lingüística firthiana, Funcionalismo lingüístico, Pragmática.

## **Abstract**

The *context of situation* is a typical concept of firthian linguistics. It is used to describe modes of meaning at the social level by the abstraction of its components: the components of this level are -among others- the participants, the verbal action and the effect of this action. An important part of this concept comes directly from the anthropologist Bronislaw Malinowski, whose work belongs to a theoretical context developed in the beginning of the XX century where language is action. The American psychologists G.H. Mead, J. Dewey and G. De Laguna share this functionalist context.

**Key words:** Firthian linguistics, Functionalism, Pragmatics.

## **Resumé**

Le *contexte de situation* est un des concepts plus typique de la linguistique firthianne. Sa fonction consiste à décrire la signification dans le niveau social à travers de la catégorisation de ses composants: ses composants sont les participants, l'action verbale et l'effet de cette action. Une partie importante de cette notion est inspirée directement de l'œuvre du anthropologue Bronislaw Malinowski, dont œuvre appartient un contexte théorique développé au début du siècle où la langue/ langage est action. Les psychologues américains G.H. Mead, J. Dewey et G. De Laguna partagent ce contexte fonctionneliste.

**Mots clés :** Linguistique Firthianne, Fonctionnalisme, Pragmatisme.

## Sumario

1. Introducción.
2. Las ideas lingüísticas de Bronislaw Malinowski.
3. El *contexto de situación* en la teoría firthiana.
4. Conclusión.

### 1. Introducción

El objetivo de este artículo es llevar a cabo un apunte histórico referido muy de cerca al nacimiento y desarrollo de la Pragmática a través del estudio de cierto contexto teórico. Este contexto relaciona especialmente los trabajos del lingüista inglés John R. Firth (1890-1960) con los del antropólogo Bronislaw Malinowski (1884-1942) a propósito del concepto *contexto de situación*. El contexto de situación, primero en las páginas de Malinowski y después en las de Firth, se presenta como una categoría de la que se sirve el lingüista para analizar una lengua. Pretendo mostrar que no sólo se prestó atención a la relación teórica que existe entre *acción* y *lenguaje* en el marco disciplinar de la Escuela de Oxford, sino que, como Mason (1980), creo que es necesario volver la vista hacia ciertos autores americanos de principio de siglo (Dewey, Mead, de Laguna –entre otros) que desarrollaron esta idea en el marco del estudio del lenguaje dentro de su contexto o aspecto social. Intentaré dejar claro también que el elemento que subyace a la mayoría de estos estudios es una teoría implícita del significado asociado directamente al concepto de *función*.

### 2. Las ideas lingüísticas de Bronislaw Malinowski

En 1928 J.R. Firth accede al University College de Londres con un puesto de Senior Lecturer en el Departamento de Fonética de dicho College. Durante su permanencia en dicho puesto, que se extendió hasta 1938, mantuvo un estrecho contacto con la persona y la obra del antropólogo y etnógrafo inglés de origen polaco Bronislaw Malinowski en la London School of Economics. Bronislaw Kasper Malinowski había nacido en Cracovia en 1884; estudió con Wilhem Wundt en Leipzig (aunque claramente se separó de su línea teórica) y posteriormente continuó sus estudios en Londres. En esa misma ciudad y desde 1910 impartió clase de Antropología y entre 1927 y 1942 ocupó la cátedra de dicha disciplina en la misma London School of Economics. A grandes rasgos Malinowski es el fundador de la antropología social, disciplina que desarrolla el concepto de *cultura* como expresión de la totalidad de lo humano; sus estudios abarcan además el mito, la religión, los ritos, etc., de los pueblos estudiados. Pero ante todo se debe a Malinowski la renovación de las técnicas del estudio antropológico: él mismo explicó que su teoría antropológica era funcionalista porque se cimentaba sobre el principio de que cada elemento de la actividad social humana cumple una función, posee un fin y forma parte de un todo cultural. Tanto el lenguaje como otras facetas culturales de los pueblos son elementos que se encuentran en la llamada *Teoría de las necesidades*: en este contexto teórico la cultura se entiende como una respuesta al conjunto de las necesidades biológicas del hombre. En consecuencia, la cultura genera otro conjunto de elementos (imperativos) instrumentales o integrativos; el lenguaje es uno de esos elementos imperativos: es una de las herramientas que sirve al Hombre para la satisfacción de las necesidades primarias.

Los textos más representativos de la preocupación de Malinowski por el lenguaje (que son los que aquí analizaré) son «The Problem of Meaning in Primitive Languages»<sup>1</sup> y «An Ethnographic Theory of Language», aunque sus preocupaciones por el lenguaje datan ya de 1922, año de la publicación de *Argonauts of the Western Pacific*. El primero de ellos (en adelante, *suplemento*) apareció en 1923 como suplemento a la conocida obra de C.K. Ogden e I.A. Richards *The Meaning of Meaning*. El segundo texto constituye parte del volumen II de la obra *Coral Gardens and their Magic* publicada en 1935. A lo largo de estos trabajos Malinowski expuso y desarrolló sus ideas acerca del lenguaje y de la lingüística. Es importante advertir que tales ideas, por lo menos en cuanto a Lingüística se refiere, responden más a la intuición que a planteamientos sistemáticos.

## 2.1.

En el suplemento de 1923, una de sus obras más tempranas, Malinowski expuso desde una base etnográfica los problemas que había encontrado con respecto al lenguaje durante sus campañas de trabajo. Adoptando un punto de vista eminentemente práctico - dado que una de sus mayores preocupaciones estribaba en la correcta traducción de dichas lenguas- Malinowski expresó la necesidad de una teoría lingüística más adecuada para los propósitos generales del estudio etnográfico de otras culturas:

Lo que he tratado de aclarar mediante el análisis de un texto lingüístico primitivo es que el lenguaje se halla esencialmente enraizado en la realidad de la cultura, la vida tribal y las costumbres de un pueblo, y que no puede ser explicado sin constante referencia a esos contextos más amplios de la expresión verbal. [...] [Esta expresión] sólo se hace inteligible cuando se la coloca dentro de su contexto de situación, si se me permite acuñar una expresión que indica por un lado que la concepción de contexto debe ser ampliada, y por otro que la situación en que se profieren las palabras nunca puede ser pasada por alto como impertinente para la expresión lingüística. Vemos cómo la concepción de contexto debe ser sustancialmente ampliada, para que nos rinda su plena utilidad. En efecto, debe quebrar los límites de la mera lingüística y ser transportada al análisis de las condiciones generales bajo las cuales se habla de una lengua. (Malinowski (1923: 320))

El suplemento de Malinowski es, *a posteriori*, ciertamente determinista (en sentido lingüístico): Malinowski estima que el lenguaje representa ciertas categorías culturales de los pueblos estudiados (aunque no afirma que el lenguaje refleje en sus formas estas categorías), y que ello no permite, por tanto, una traducción literal de los discursos o textos porque el análisis lingüístico no recoge toda la información (ahora podemos decir «información pragmática») que aportan las proferencias. El lenguaje es para Malinowski una herramienta, una actividad humana que acompaña a otra actividad: el estudio tanto de una como de otra revelaría las peculiaridades lingüísticas y culturales que podrían ser abstraídas hacia la consecución de una teoría más general o universal de la cultura, o, en fin, de lo humano. Para ello, según Malinowski, había que desarrollar y establecer una categoría nueva (o, más exactamente, renovar una noción que entonces emergía en la lingüística: la de contexto) dentro del estudio de una lengua; una categoría que sirviera para describir y

---

1 Cito por la versión española (cf. Referencias).

establecer el significado total de una enunciación dentro de un contexto de cultura. Si a esto se une el hecho de que no puede conocerse el significado de una proferencia (mucho menos de una palabra) si no se la sitúa en un contexto dado y si no se analiza la función que desempeña dicha proferencia, estamos ante el punto de partida de una *teoría contextual del significado*<sup>2</sup>. Sin embargo, no son exactamente estos términos los manejados por Malinowski: Firth sí los empleará, en cambio, como veremos más adelante.

La visión de Malinowski, como señalé más arriba, es intuitiva: no forma parte de una teoría lingüística entendida como pauta de trabajo del lingüista; son Firth y mucho después Halliday los que incluyen en la lingüística categorías de análisis más concretas y definidas con respecto a estos aspectos. Malinowski, tomando como punto de partida y como categoría necesaria para el análisis lingüístico el llamado *contexto de situación*, se centra a lo largo del suplemento (como veremos es un aspecto que reaparece en 1935) en la poca validez de los estudios históricos de una lengua debido a que no representan la situación de lengua del momento; reconoce además que parte de esa limitación de la lingüística procede de la idea de que el lenguaje es la expresión del pensamiento y de que la estructura lingüística refleja gramaticalmente las categorías lógicas; esta idea, según Malinowski, era descabellada; y no estaba mejor orientado, en su opinión, el análisis diacrónico de las lenguas.

## 2.2.

En la obra de Malinowski de 1935 *Coral Gardens and their Magic*, y más concretamente en el capítulo «An Ethnographic Theory of Language» del segundo volumen - titulado *The Language of Magic and Gardening*-, la idea principal es que el lenguaje es un aspecto más de la cultura:

Language is a cultural aspect in its own right, a type of human behaviour which fulfills not some sort of subsidiary function but which plays a part of its own, unique and irreplaceable. (Malinowsky (1935:10))

La cultura puede ser, por tanto, mejor comprendida y analizada cuando se comprenden y analizan correctamente los hábitos lingüísticos de una comunidad; la antropología social funcionalista debe dar cuenta de estos aspectos y debe volver sus ojos hacia el lenguaje. Malinowski hace explícito que no desea atacar frontalmente las teorías acerca del lenguaje o las teorías lingüísticas, sino que desea aplicar los nuevos momentos teóricos al estudio lingüístico. El lenguaje es, como cualquier conducta humana, algo que funciona, algo que sirve para conseguir ciertos fines; la única diferencia entre el lenguaje y las

---

2 Parece ser que Malinowski fue influido a su vez por el lingüista alemán Philipp Wegener (1848-1916), principalmente a través de su obra *Untersuchungen über die Grundsfragen des Sprachlebens* (aproximadamente *Investigaciones sobre las cuestiones fundamentales de la vida del lenguaje*) publicada en 1885. Wegener parece influir también de forma clara en otro lingüista británico, Alan Gardiner, que precisamente dedica su *The Theory of Speech and Language* (1932) al lingüista alemán; sin embargo, si bien Firth y la crítica conocen esta relación, ambos parecen discrepar acerca de las influencias reales o directas.. Por otro lado, otra parte de la revisión histórica acerca del concepto de contexto de situación (desde la *Situationstheorie* de Wegener hasta el concepto firthiano) apunta a que la influencia real no fue tanta y se trató más bien de algo anecdótico.

demás actividades humanas es que el primero posee mucha más convencionalidad y arbitrariedad que las otras: si un trobriano ara un huerto, un inglés podrá reconocer que el nativo está arando un huerto. Pero si el primero se dirige al segundo a través del lenguaje, el inglés no entenderá una palabra. El lenguaje debe ser estudiado como parte de las actividades humanas o como una de tales, nunca en abstracto o de forma inmanente. La conducta es para Malinowski una secuencia de hechos considerados *in rebus*; su insistencia en el empirismo lo llevaba a rechazar todo lo que no fuera hechos concretos. Esta aproximación de Malinowski al lenguaje y al significado tiene mucho en común, según el propio Malinowski, con la filosofía funcionalista de John Dewey (1859-1972), George H. Mead (1863-1931) y, sobre todo, Grace de Laguna (1878-1978)<sup>3</sup>.

Estos autores fueron citados por Malinowski ya que compartían con él la idea del lenguaje como forma de acción y como herramienta, y como algo inseparable de la situación en la que tiene lugar. Sin embargo en obras posteriores de estos autores es Malinowski el citado: comienza a conformarse una base teórica común en torno al lenguaje tomado de este modo que ha sido caracterizado claramente como de funcionalismo. Este hecho tiene lugar a lo largo de los años veinte, por lo que claramente Firth asiste a este desarrollo; así lo expresará en su obra primera, *Speech* (de 1930) y así quedará expresado durante toda su carrera académica.

El funcionalismo reacciona contra los dualismos mentalistas (por ejemplo, “el lenguaje es la expresión del pensamiento”) de la psicología, y tanto uno como los otros encuentran un lugar teórico en la entonces naciente disciplina de la Lingüística. El rechazo a las posiciones mentalistas encuentran lugar en el suplemento de Malinowski y se centra en la negación de entidad teórica a la parte de la lingüística o de la gramática cuyo objeto de estudio fuera la diacronía<sup>4</sup>.

The fact is that the main function of language is not to express thought, nor to duplicate mental processes, but rather to play an active pragmatic part in human behaviour. Thus in its primary function it is one of the chief cultural forces and an adjunct to bodily activities. Indeed, it is an indispensable ingredient of all concerted human action (Malinowski (1935: 7))

- 
- 3 Malinowski afirma: “A point of view closely akin to the one here adopted has been set forth in an excellent monograph by Grace A. De Laguna, *Speech; its Function and Development*, 1927, who follows the lines indicated by John Dewey in *Experience and Nature* (1925) and G.H. Mead in numerous articles, and expounds a general theory of language from a moderate behaviouristic point of view” (Malinowski, (1935: 60, nota a pie)). Parte de la crítica se ha centrado en el *conductismo* no ya de Malinowski, sino en el de Firth o Halliday (sobre todo Langendoen (1968)); aunque este aspecto merece ser tratado con profundidad, sólo apuntaré que tanto Firth como Halliday dejan muy clara su postura. De hecho Halliday se lamenta de la continua –y equivocada- asociación entre funcionalismo y conductismo, asociación que considera un mito. Con respecto a Malinowsky y a los autores americanos citados, siempre se separaron de Watson, cuya teoría encontraron algo radical (cf. Mason (1980)).
- 4 Malinowski (1923: 342 y ss.). El rechazo de las dualidades o de las dicotomías mentalistas del tipo lenguaje-pensamiento, palabra-idea, expresión-contenido y otras son muy comunes en la obra de Malinowski, y en la que subyace, según algunos críticos, un enfrentamiento a Durkheim. Estas opiniones las recoge Firth y las hará suyas, de forma que ésta será una de las características que el propio Firth señale acerca de su obra: su aproximación al lenguaje es *monista*. En este caso el rechazo de Firth se centra en la figura de –entre otros- Ferdinand de Saussure.

Para estudiar el lenguaje así toinado es necesario desarrollar un análisis objetivo y sobre todo empírico que posea unas herramientas de tales características. Para ello alude a las nociones de *contexto de cultura* y *contexto de situación*, que de forma explícita ya aparecieron en el suplemento. Sin embargo en 1935 el antropólogo concreta: definir el contexto no sólo consiste en localizar una palabra de manera sintagmática, esto es, formal, sino también precisar sus implicaciones paradigmáticas y sus rasgos paralingüísticos asociados (gestos, expresión facial, etc.) Y cuando aludimos a la situación no sólo hemos de tener en cuenta para la proferencia el momento exacto en el espacio y en el tiempo, sino también otro conjunto de presuposiciones que poseen los elementos implicados en dicha proferencia: la historia personal del hablante y del oyente, lo que comparten... lo que Malinowski llamó el contexto de cultura. De esta forma, el elemento que debe analizarse es un todo que contenga significación completa en un contexto, esto es, lo que Malinowski (y posteriormente Firth y Halliday) denominó *text* (texto).

En este punto Malinowski introduce una teoría del significado *avant la lettre*:

The view here set forth is not merely academic: it compels us, as we shall see, to correlate the study of language with that of other activities, to interpret the meaning of each utterance within its actual context; and this means a new departure in the handling of linguistic evidence. It will also force us to define meaning in terms of experience and situation. (Malinowski (1935: 9))

El significado de un elemento lingüístico es su función, y ésta viene dada por las relaciones que mantenga con el contexto en el que se desarrolla, con la experiencia y con la situación. Las palabras tomadas de una en una no significan porque no establecen ningún tipo de relación textual o contextual: una palabra no puede funcionar de manera aislada. Los diccionarios, por ejemplo, son para Malinowski ciertamente útiles pero teóricamente carecen de toda validez. Esto, que puede parecer矛盾 in this moment, se explica porque Malinowski reconocía que hay usos ordinarios y productivos de las palabras, un significado primario que ciertamente permite traducciones aproximadas; pero siempre habrá que tener en cuenta que «*translation in the correct sense must refer therefore not merely to different linguistic uses but often to different cultural realities behind the words*» (Malinowski (1935: 14)).

Pero para Malinowski el significado no se completa si no se analiza en su contexto; de hecho, cada uso de una palabra en distintos contextos la convierte en una nueva unidad lingüística. En principio resulta muy arriesgada la consideración de que el nuevo uso de una unidad la transforma en otra, pero no lo es tanto si entendemos que, si el significado se conforma en función de las relaciones que establece un elemento en su contexto, cada vez que utilicemos una palabra en distintos contextos ésta mantendrá relaciones distintas simplemente porque los contextos cambian y con ellos el tipo de relación que se establece. Por tanto, parece quedar claro que Malinowski cree que la definición contextual de cada proferencia es de gran importancia para entenderla; dicha definición (o significado) viene dada por una referencia contextual de doble sentido: porque dicho texto pertenece a un contexto de cultura particular y porque además pertenece a una situación en la que encontramos otro contexto, el situacional. Su adecuado análisis implica la recuperación del significado de la proferencia, entendiendo éste como un todo cultural y lingüístico.

### 3. El contexto de situación en la teoría firthiana.

Gran parte de las afirmaciones de Malinowski son recogidas de una forma u otra por Firth en sus obras; la mayoría de sus preocupaciones en torno al estudio del lenguaje, sus orígenes y teoría de la evolución, etcétera, se encuentran en su primera obra, *Speech*, publicada en 1930. Desde esta obra aparece la noción de contexto de situación aunque, como se verá, pasarán años hasta que encontremos en Firth este concepto tal y como lo estableció en sus últimos artículos, cuando se convierte propiamente en una categoría para el análisis lingüístico. Como veremos, la noción de contexto de situación requerida por Malinowski adquiere en Firth categoría analítica: no será sólo esa situación a grandes rasgos que requiere el lingüista para analizar mejor el significado total. Firth recogerá las intuiciones de Malinowski acerca del lenguaje (que no dejan de realizarse desde un punto de vista etnográfico) y las convierte en categorías lingüísticas fundamentales para realizar un análisis del significado, que es a su vez el objetivo de la lingüística descriptiva.

#### 3.1.

*Speech* fue publicado en 1930 y es, junto a *The Tongues of Men* (1937) el único libro publicado por Firth; el resto de su trabajo aparece en forma de artículos y se recoge como colección en dos volúmenes: el primero, *Papers in Linguistics 1935-1951* [en adelante *PiL*], fue editado y publicado por el propio Firth en 1956. Este volumen contiene sus trabajos publicados entre 1934 y 1951, así como una *Introducción* en la que Firth expone en líneas muy generales los principios de su teoría a propósito del índice de sus trabajos. El segundo volumen fue editado póstumamente por F.R. Palmer [en adelante *Palmer (1968)*] en ese año bajo el título *Selected Papers of J.R. Firth 1952-59*, y contiene algunos artículos de Firth publicados todavía en vida así como otros preparados para la prensa e inéditos hasta su inclusión en este volumen.

En *Speech* (1930), su primera obra, la noción de *contexto de situación* hace referencia a un contexto general en el que se desarrolla el habla, algo que en realidad puede llegar a determinarla. Más que la categoría lingüística que luego será, Firth parece entender el contexto de situación como un elemento que determina el uso del lenguaje de una forma típicamente malinowskiana: es necesario para el estudio del lenguaje el establecimiento de la situación real en la que ocurre la proferencia. Este hecho implica en cierta manera que el hablante y el oyente se encuentran sujetos en sus proferencias al contexto en el que se comunican.

Llamar a este contexto general «contexto de situación» parece en cierta medida una redundancia teórica, pero Firth llega un poco más allá: en el desarrollo posterior dentro de esta obra estimará que la situación, aún particular, puede llegar a ser generalizable y típica. De esta forma cimienta las nociones de lo que posteriormente llamará «lenguajes restringidos» y «contextos de situación típicos».<sup>5</sup> Por otro lado, también cimentará la necesidad de abstracción de la situación de la proferencia, su generalización y estudio dentro de la lingüística descriptiva, es decir, la necesidad de categorizar los elementos que normalmente aparecen en un acto lingüístico (*cf.* por ejemplo los elementos del paradigma comu-

---

5 Salvando las distancias, algo parecido a lo que Wittgenstein llamará *juegos del lenguaje*.

nativo de Jakobson). Para Firth la abstracción y la actualización son cualidades de las categorías que emplea el lingüista: la situación es efectivamente una categoría de estudio en la que se dan cita los elementos que pertenecen a lo verbal (desde el oyente y el hablante como entidades históricas, personales, etc. hasta los mensajes), además de los elementos no verbales de tal situación, del efecto de dichas acciones...; este contexto y sus constituyentes pueden ser, como hemos venido diciendo, abstraídos y generalizados, dando lugar así a contextos de situación típicos. Hemos de añadir que tales contextos de situación con los que se analiza no sólo la lengua en cuestión sino todo aquello que rodea a la comunicación pertenecen, como es lógico y como apuntaba Malinowski, a un contexto mayor y superior denominado «contexto de cultura». Firth denominó el estudio de este contexto «Sociological Linguistics».

Cinco años después de la publicación de *Speech*, en el artículo «The Technique of Semantics» (1935a), comienzan a aparecer de manera general en la obra de Firth los elementos que constituirán la categoría *contexto de situación*:

The central concept of the technique here sketched is the context of situation, in which, in a sense, whole stretches of personal biography and cultural history are involved, and in which past, present and future all meet. For linguistics the pivotal or 'focal' term of the context of situation is the actual verbal context. In normal speech behaviour all locutions whatsoever can be regarded as terms in some context of situation. (Firth (1935a) en *PiL*: 18, nota 1)

De esta forma, el contexto de situación comienza a desarrollarse como la categoría de la que hemos venido hablando, ya que es el concepto central necesario para el análisis de las locuciones: de esta categoría forman parte la biografía personal y la historia cultural de los hablantes y oyentes, y donde se encuentra el pasado, el presente y el futuro de tales elementos –Malinowski lo había llamado en principio "general background"; posteriormente será el contexto de cultura- y donde se actualiza el contexto verbal, que es el objeto de análisis de la lingüística. Como puede intuirse fácilmente, se trata todavía de una contextualización general del habla, pero Firth comienza a establecerla como herramienta de análisis y como tal describe sus constituyentes. Firth prosigue:

The central concept of the whole semantics considered in this way is the context of situation. In that context are human participant or participants, what they say, and what is going on. The phonetician can find his phonetic context and the grammarian and the lexicographer theirs. And if you want to bring in general culture background, you have the context of experience of the participants. Every man carries his culture and much of his social reality about with him wherever he goes. But even when phonetician, grammarian, and lexicographer have finished, there remains the bigger integration, making use of all their work, in semantic study. And it is for this situational and experiential study that I would reserve the term 'semantics' [...] The rest of the contextualization process is the province of sociological linguistics. (Firth (1935a) en *PiL*: 27)

Los elementos del contexto de situación comienzan a hacerse comunes en sus contenidos: en párrafos anteriores se hablaba de biografía personal y bagajes culturales. En este

caso los términos empleados rodean la situación: los participantes, lo que dicen, lo que hacen y lo que sucede; y dentro de lo verbal el lingüista encuentra nuevos contextos (*niveles de análisis*, posteriormente) como el fonético, el gramatical y el léxico. Las relaciones situacionales, como Firth mismo afirma, forman una parte del análisis del significado (que se encuentra integrado en estos niveles) bajo la disciplina que denominará «semántica». Y el contexto de cultura, al que apuntábamos más arriba, forma parte no tanto de la lingüística en sí como de una sociología del lenguaje.

Quiero hacer ver que así como ciertos elementos han sido y son comunes a los párrafos expuestos, otros comienzan a incluirse y a relacionarse; es el caso no tanto de los constituyentes del contexto de situación -que no han sido concretados categorialmente del todo, como podrá verse- como de presupuestos de la teoría: ha de estudiarse el significado como un conjunto de relaciones situacionales entre elementos (de nuevo se apunta a Malinowski), fundamentalmente lingüísticos, que se desenvuelven en niveles de análisis.

### 3.2.

Los primeros ejemplos que expone Firth de contextos de situación son aquellos asociados a las conocidas y tradicionales *funciones del lenguaje*, por así decirlo. De manera intuitiva podemos comprender qué quiere decir Firth cuando habla de que la situación determina en cierta manera el lenguaje que se utiliza, y que esta situación puede verse representada en los constituyentes de que viene constando: la persona que habla y la que escucha, la que escribe o lee, el tipo de lengua (*variedad, registro*, posteriormente) que se emplea, etcétera. Parece que nos encontramos ante las acepciones clásicas de las funciones del lenguaje (en los términos que, por ejemplo, expuso Roman Jakobson en su conocido artículo «Lingüística y Poética») o lo que en términos ciertamente laxos se conoce como *modalidad*. Sin embargo parece claro que Firth entiende estos aspectos más que como funciones o modalidad en sí, como categorías analizables que determinan las actuaciones lingüísticas de los elementos que pertenecen a dicha situación: la situación en la que se desenvuelve el lenguaje (más concretamente Firth habló de *linguistic behaviour*) es lo que le da sus características. Luego son estas situaciones las que además deben formar parte de los elementos necesarios para el análisis lingüístico y como tales han de ser generalizables, abstraídas y analizadas. De nuevo nos encontramos ante la noción de lenguajes restringidos (que de momento se denominan *types of speech*) que mencionaba más arriba.

He comentado al principio que el problema del significado es el elemento teórico sobre el que gira toda la lingüística firthiana, aunque de una manera implícita. Es ciertamente un problema técnico para el estudioso de la obra de Firth el hecho de que éste nunca llevara a cabo una sistematización de la teoría, de forma que un problema tan complejo como la entidad o función del significado lingüístico permanece disperso a lo largo de su obra; sin embargo, dado que éste es el referente de construcción de la teoría, el significado aparece asociado a numerosas parcelas: desde dicha entidad y función hasta problemas asociados a él en lexicografía, estilística, traducción e interpretación, etcétera. He traído a colación el problema del significado porque este punto es indispensable para continuar con el análisis del concepto que justifica este ensayo.

I do not follow Ogden and Richards in regarding meaning as relations in a hidden mental process, but chiefly as situational relations in a context of situation and in that kind of language which disturbs the air and other people's ears, as modes of behaviour in relation to the other elements in the context of situation. (Firth (1935a) en *PiL*: 19)

Nos encontramos de nuevo, como podemos observar, ante ese *linguistic (o speech) behaviour* que ha de ser analizado en función de las relaciones que establecen los elementos de que constan en los distintos niveles que desarrolla el lingüista para su análisis; por aquí es fácil entender algo que ya apunté cuando explicaba las teorías de Malinowski: que una palabra en un contexto significa de forma distinta a lo que esa misma palabra significa en otro contexto. De esta forma Firth afirmará no sólo este punto en distintas partes de su obra, sino que resulta fundamental para comprender nociones más concretas en otros aspectos de su teoría (*cf.* en el análisis prosódico firthiano, por ejemplo, la *polisystemicidad*). Por eso nos encontramos frente al *significado como objetivo* de dichos análisis y del que forma parte analítica el contexto de situación:

The technique I have here sketched is an empirical rather than a theoretical analysis of meaning. It can be described as a serial contextualization of our facts, context within context, each one being a function, an organ of the bigger context and all contexts finding a place in what may be called the context of culture. It avoids many of the difficulties which arise if meaning is regarded chiefly as a mental relation or historical process. (Firth (1935a) en *PiL*: 32)

El significado, por tanto, es una descripción empírica de las relaciones situacionales que se establecen entre los elementos de que consta; parece, por consiguiente, que comienza a quedar claro que el significado es función, la función de dichos elementos en sus respectivos niveles (desde uno fonético hasta uno cultural):

By this time we are accustomed to the subdivision of meaning or function. Meaning, then, we use for the whole complex of functions which a linguistic form may have. The principal components of this whole meaning are phonetic function, which I call a 'minor' function, the major functions -lexical, morphological, and syntactical (to be the province of a reformed system of grammar), and the function of a complete locution in the context of situation, or typical context of situation, the province of semantics. (Firth (1935a) en *PiL*: 33)

Los componentes principales comienzan a quedar establecidos; el significado es el conjunto de funciones que posee una forma lingüística, y sus componentes principales (recordemos que el objeto central de la lingüística es la preferencia, convertida en texto) son las denominadas 'función menor', 'mayor', y la función de la locución en un contexto de situación típico (establecidos y reglados mediante la generalización) y, que en su conjunto, todos estos elementos y sus relaciones forman parte del objetivo de análisis de la disciplina.

En este momento parece necesario hacer una recapitulación. Como se ha visto a lo largo de los puntos anteriores, Firth estima, como Malinowski, que para analizar el lenguaje es necesaria la realización de un proceso de contextualización que actualice los elementos del

discurso entre ellos y con respecto a un contexto de cultura más amplio. Todos estos elementos son en realidad herramientas abstractas que utiliza el lingüista, categorías establecidas a propósito de una generalización y abstracción de los elementos que forman parte de la realidad del lenguaje. El lenguaje así, tratado por sí mismo, se establece en el estudio lingüístico bajo las formas que toma a propósito de su uso y viene determinado por el comportamiento de formas y usuarios; este tipo o tipos de lenguaje son lo que Firth llamó «lenguajes restringidos». Las perspectivas de estudio que se abren ante estos puntos pueden discutirse a propósito del problema del significado, los niveles de análisis y las funciones del lenguaje, por ejemplo.

También en 1935 Firth publicó «The Use and Distribution of Certain English Sounds» (1935b), un artículo en el que redonda de forma más clara en las ideas expuestas anteriormente y que supone la continuación de su trabajo en relación con el desarrollo de una técnica de análisis contextual del significado:

We can only arrive at some understanding of *how it works* [el lenguaje], if we establish with certainty that the facts of speech we are studying can be observed or regarded in actual patterns of behavior. We must take our facts from speech sequences, verbally complete in themselves and operating in contexts of situation which are typical, recurrent, and repeatedly observable. Such contexts of situation should themselves be placed in categories of some sort, sociological and linguistic, within the wider context of culture. The process of contextualization may be suggested by the table overleaf<sup>6</sup> [fig. 1]

De nuevo observamos la presencia de elementos categoriales que han aparecido ya como constituyentes del contexto de situación, esta vez de forma más concreta. No se trata en este momento de rasgos generales de los elementos de un contexto (*vid. supra*) -esto es, el hablante, la biografía e historia comunes, lo que se dice, lo que sucede...- sino que aparecen de forma explícita y ordenada según una jerarquía de niveles.

The progressive contextualization of linguistic facts in this way places them in actual working conditions or use, rather than in systems [...] Nevertheless a pragmatic functionalism seems to me to lead to much clearer definition, and to the statement and explanation of facts, without having to postulate a whole body of doctrine in an elaborate mental structure such as is derived from Saussure. (Firth (1935b) en *PiL*: 36)

«Funcionalismo pragmático» es, por tanto, como define Firth la teoría que desarrolla: se trata de establecer las condiciones de uso del lenguaje de forma actualizada más que de establecer un sistema basado en estructuras mentales como el saussureano. De esta forma, nos encontramos ya ante los conceptos que Firth desarrolla a propósito del análisis contextual del significado. Como he venido afirmando y aunque la teoría general no es exactamente explícita, las categorías teóricas manejadas por Firth han venido apareciendo desde los primeros textos. El artículo de Firth que presentaré ahora establece de forma definitiva dichos elementos y categorías, de manera que, de ahora en adelante, podemos encontrar las formas teóricas que convierten la teoría del contexto en un análisis del significado contextual.

---

6 Firth (1935a) en *PiL*: 36-36.

### 3.3.

«Personality and Language in Society» (1950) es el artículo que concreta los elementos teóricos que hemos venido viendo. Firth establece en él de forma definitiva los constituyentes del contexto de situación como categoría analítica, y lo introduce además de forma histórica. El propio Firth establece las diferencias que existen entre su propósito y el establecido por Wegener, Gardiner y Malinowski respectivamente, e incluso apunta al contexto de situación como una categoría característica de su escuela (de la llamada Escuela de Londres): de nuevo nos vamos a encontrar con los elementos que conforman coherentemente su teoría acerca de cómo ha de ser el análisis del lenguaje. Pero con respecto al asunto central de este estudio cabe decir que es en este artículo donde da lugar al contexto de situación como categoría de análisis concreta y compuesta de ciertos constituyentes que hemos venido recogiendo. Esta definición del contexto de situación es la que permanecerá de ahora en adelante, y la que se reconoce como propiamente firthiana:

My view was, and still is, that 'context of situation' is best used as a suitable schematic construct to apply to language events, and that it is a group of related categories at a different level from grammatical categories but rather of the same abstract nature. A context of situation for linguistic work brings into relation the following categories:

- A. The relevant features of participants: persons, personalities.
  - (i) The verbal action of the participants.
  - (ii) The non-verbal action of the participants.
- B. The relevant objects.
- C. The effect of the verbal action. (Firth (1950) en *PiL*: 182)

Como se desprende de estos elementos, la conceptualización no resulta nueva en la teoría de Firth pero aquí se hace explícita: los rasgos relevantes de los participantes (A) (la historia, la biografía, lo que son o representan los hablantes) ineludiblemente aportan una valiosa información acerca del tipo de lengua o lenguaje que emplean (la acción verbal); esta información se convierte en parte del significado, es decir, en uno de sus niveles de análisis. La sociolingüística actual ha venido demostrando empíricamente que los rasgos de los participantes (condición socioeconómica, cultural, de edad y género; las relaciones de poder y solidaridad, prestigio encubierto, las creencias en y sobre la lengua, por poner sólo unos ejemplos) efectivamente se manifiestan en la acción verbal y la determinan en parte. También determina el lenguaje el efecto de la acción verbal (C), pudiendo ser entendido como cierto aspecto de modalidad, funciones del lenguaje, etcétera. Pero en este punto he de especificar que Firth concretó bastante poco lo que significaba cada constituyente, y que dadas sus opiniones acerca de las realidades mentales, no hemos de asociar ninguno de los puntos del contexto de situación a ellas. Por eso he dejado en suspenso el punto B (los objetos relevantes), que fácilmente puede asociarse a cierta teoría de la referencia (tipo Ogden y Richards, atomismo lógico... y que para la lengua pueda explicar el comportamiento de los deicticos, por ejemplo, o de las omisiones de categorías o funciones). R. H. Robins (1971: 39) sugiere empero que «the referential function of many words can be included as part of Firth's 'relevant objects' and 'non-verbal action' categories»; pero es verdad que Firth hace explícita su negación a teorías referenciales del significado como la de Ogden y Richards. También la opinión de

Robins aquí es bastante débil, puesto que la realiza en función de la crítica que hace Lyons de la supuesta «teoría del significado» de Firth (Lyons: 1966). Robins recoge: «Lyons can find no place in Firth's system for the relation of reference or denotation [que, según Lyons, es un aspecto que debe recoger toda teoría semántica que se precie], whereby a large number of words, especially noun words, but by no means all such words, can be associated more or less directly with some part or parts of the observed external word» (Robins (1971: 39)) Recogemos también la siguiente afirmación de Robins con la que sí estoy de acuerdo: «...it was certainly a weakness on Firth's part that he neglected to make clear his thinking of this question.» (Robins (1971: 39)).

Sin embargo es así como permanecerá el contexto de situación en la obra de Firth: de ahora en adelante, lo que irá estableciendo serán las características funcionales de esta categoría:

Context of situation and types of language function can then be grouped and classified [...].

The context of situation is a convenient abstraction at the social level of analysis and forms the basis of the hierarchy of techniques for the statement of meanings. The statement of meaning cannot be achieved by one analysis, at one level, in one fell swoop. Having made the first abstraction and having treated the social process of speaking by applying the above-mentioned set of categories grouped in the context of situation, descriptive linguistics then proceeds by a method rather like the dispersion of light of mixed wave lengths into a spectrum. (Firth (1950) en *PiL*: 182, 183)

La metáfora de la dispersión de un espectro de luz a través de un prisma<sup>7</sup>, que también es recurrente en Firth, viene a expresar la noción del significado como algo que se encuentra disperso en los distintos niveles de análisis: uno de ellos, el estrictamente lingüístico, se conforma a su vez en más (sub)niveles:

At this point, linguistics treats the verbal process of a speaking personality by writing down, let us say, a sentence. The technique of syntax is concerned with the word process in the sentence. The technique of phonology states the phonematic and prosodic processes within the word and sentence. The phonetician links all this with the processes and features of utterance. The sentence must also have its relations with the processes of the contexts of situation. Descriptive linguistics is thus a sort of hierarchy of techniques by means of which the meaning of linguistic events may be, as it were, dispersed in a spectrum of specialized statements». (Firth (1950) en *PiL*: 183)

De nuevo he de recapitular: según Firth, la lingüística descriptiva es una herramienta de análisis de las lenguas y no pretende extrapolar sus juicios para realizar una teoría sobre el lenguaje. La lingüística descriptiva posee una serie de herramientas de análisis, una jerarquía de técnicas, a su vez, que se conforman desde un punto de vista social y

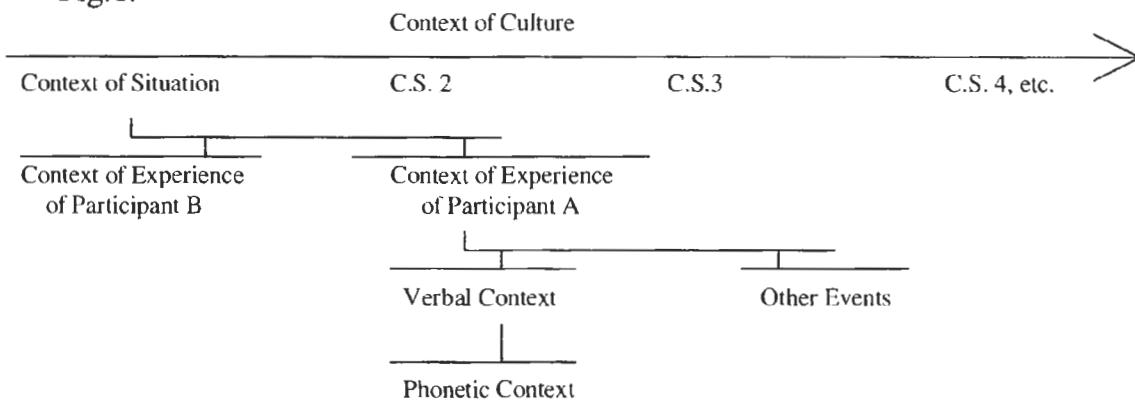
7 También Malinowski expresó una idea ciertamente parecida: "But after we have taken this first step to bring home the native texts to our European minds two further tasks remain. The first is to establish the relationships between words: to show how they integrate into sentences; how, by means of certain grammatical instruments, by position and by context, the various shades of meaning are produced" (Malinowsky (1935:28)). La cursiva es mía.

funcional. Con respecto al objeto de análisis, esto es, una lengua dada, se estima que un texto o discurso actualizado y real es la base del análisis, un fragmento de lengua que funcione y que por tanto signifique. El significado de ese texto viene dado por la función que realicen los elementos de que consta en sus respectivos contextos y en sus niveles. Los niveles de análisis van desde el *contexto de cultura* (en el que no entra propiamente la lingüística) y en el que se encuentran los contextos de situación, hasta el contexto fonético: se incluye por tanto todo lo relacionado con lo social, dentro del lenguaje, y con lo formal dentro de la teoría lingüística. El significado se encuentra disperso a través de los niveles y elementos anteriores, y viene dado, como decía, por la función que tales elementos posean en su respectivo nivel. La función se define a través de una serie de relaciones que los elementos de un nivel poseen entre ellos, con elementos de otros niveles y éstos, y con el conjunto del texto; todo ello, además, dentro de un contexto de situación prototípico inmerso en un *contexto de cultura*. La función es, por tanto, el conjunto de relaciones interiores (sintagmáticas y paradigmáticas) y situacionales que mantengan los elementos de que consta el objeto de análisis, esto es, el discurso dado. Este análisis suele concretarse a través de los llamados lenguajes restringidos, es decir, aquellos tipos de lenguaje empleados en contextos muy determinados; la idea que subyace es que la situación determina la lengua, y tal situación se constituye con elementos lingüísticos y no lingüísticos (el *contexto de situación*); las situaciones, además, vienen determinadas a su vez por el contexto de cultura en el que se encuentra inmersa una lengua como parte de esa cultura. Y así la lingüística descriptiva, que analiza puntualmente la proferencia verbal, ha de tener en cuenta todo aquello que la rodee.

#### 4. Conclusión

Las relaciones teóricas existentes entre el antropólogo Malinowski y el lingüista británico John Firth son más que evidentes; de hecho, se puede afirmar que la influencia de Malinowski fue vital para el desarrollo teórico - y académico - de Firth. Aunque siempre se ha señalado esta relación, pocos son los trabajos que se han detenido en ella; con este estudio he querido apuntar, quizás de forma un tanto general, las características de cierto momento teórico de la lingüística. Poco sentido tiene afirmar que Malinowski o Firth anticiparon esto o aquello, y no es ése el objetivo de este trabajo. La pragmática nace en las márgenes de nuestra disciplina, y este estudio ha pretendido ofrecer con una visión multidisciplinar de una página histórica más de ese nacimiento.

Fig.1.



## Referencias

- ARDENER, E. (ed.) (1975), *Social Anthropology and Language*, London, Tavistock.
- BAZELL, C.E.; CATFORD, J.C.; HALLIDAY, M.A.K.; ROBINS, R.H. (eds.) (1966), *In memory of J. R. Firth*, London, Longmans.
- BEAUGRANDE, R. de (1991), *Linguistic Theory. The Discourse of Fundamental Works*, London, Longmans.
- BERRY, J. (1966), «Introduction» a Malinowski (1935).
- EGGINS, S. (1994), *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*, London, Pinter Publishers.
- FIRTH, J.R. (1930), *Speech* en Firth (1964)
- (1957b), «Ethnographic Analysis and Language with reference to Malinowski's views» en Firth, R. (ed.) (1957); vers. esp. titulada «El análisis etnográfico y el lenguaje en la obra de Malinowski».
- (1957d), *Papers in Linguistics (1934-1951)*, Oxford, Oxford Univ. Press.
- (1964), *The Tongues of Men and Speech*, London, Oxford Univ. Press.
- FIRTH, R. (1957), *Man and Culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*, London, Routledge. Ed. en esp. (1974) *Hombre y cultura: La obra de Bronislaw Malinowski*, Madrid, Siglo veintiuno.
- HENDERSON, M, LAWRENCE, K. (1981), *Mid-America Linguistics Conference*, Kansas, University of Kansas.
- JAKOBSON, R. (1984), *Ensayos de Lingüística General*, Barcelona, Ariel.
- KACHRU, B. (1981), «Socially realistic linguistics: the firthian tradition», *International Journal of the Sociology of Language* 31, 65-89.
- LANGENDOEN, T. (1968), *The London School of Linguistics: A Study of the Linguistic Theories of B. Malinowski and J.R. Firth*, Massachusetts, MIT Press.
- LYONS, J. (1966), «Firth's Theory of Meaning» en Bazell et al. (1966), 288-302.
- (1970), *New Horizons in Linguistics*, England: Penguin Books. Vers. esp. (1975) *Nuevos horizontes de la lingüística*, Madrid, Alianza Editorial.
- MALINOWSKI, B. (1923), «The Problem of Meaning in Primitive Languages» en OGDEN, C.K. y RICHARDS, I.A., *The meaning of meaning*. Vers. esp. (1984) «El problema del significado en las lenguas primitivas».
- (1935), *Coral Gardens and Their Magic. Vol. II: The Language of Magic and Gardening*, Indiana: Indiana Univ. Press, 1966. Introducción y edición de Jack Berry.
- MASON, T. (1980), “The study of language in its social context: Dewey, Mead, De Laguna, Bentley”, en Henderson, M. et al (eds.) (1981), 297-320.
- NERLICH, B. (1990), *Change in Language. Whitney, Bréal, and Wegener*, London, Routledge.
- OGDEN, C.K.; RICHARDS, I.A. (1923), *The Meaning of Meaning*. Londres, Routledge. Vers. esp. (1984) *El significado del significado*, Barcelona, Paidós.
- PALMER, F.R. (1968), *Selected Papers of J.R. Firth*, London, Longmans.
- ROBINS, R.H. (1966), «John Rupert Firth» en Sebeok, T. (ed.) (1966).
- (1971), «Malinowski, Firth and the 'Context of Situation'» en Ardener (1975).
- SEBEOK, T. (ed.) (1966), *Portraits of Linguistics*, Bloomington, Indiana Univ. Press.